Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 3:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Większej bowiem chwały Ten od Mojżesza jest uznany za godnego na ile większy szacunek ma od domu ten który zbudował go |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Został On przecież uznany za godnego o tyle większej chwały od Mojżesza,\* o ile większym uznaniem\*\* niż dom cieszy się jego budowniczy.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Większej bowiem Ten chwały przed Mojżeszem jest uznany za godnego\*, na ile większy szacunek ma (od) domu (ten). (który zbudował) go. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Większej bowiem chwały Ten od Mojżesza jest uznany za godnego na ile większy szacunek ma (od) domu (ten) który zbudował go |

1. 1) <x>50 34:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Uznanie, τιμή, tj. poważanie, szacunek, cześć, dostojność (<x>650 2:7</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>450 6:13</x>; <x>470 16:18</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) "Większej bowiem Ten chwały przed Mojżeszem jest uznany za godnego" - składniej: "Większej bowiem chwały jest Ten uznany za godnego niż Mojżesz". [↑](#footnote-ref-5)